

Ewonme (Volta)

... etohoze ma'ave ani ...

Ohinoyi oyi, abami bemi bemi, odovidi ekehi ekuhi,
wa kayin me, du'upaewn ami vara ekara eyi,
ojirema mi ozieyi, d'ewon ami akuyo
omehimeyi iruru gol onu wav a
hini eyinoku ati ekura, eyi ami osugu.
Izenani avivi daje – ma deye ka 'eyi je –
irehi oniri okokoro, ane'ekura osa,
virenzi yonu mani teyin je choam choam.

Ya zuse joze ovidi eyin.
Epa ozivovo ore teyin je,
ooku'wuri, ira ovidi ani hu yan,
da be anekura ra tu'ehe oyi na dahi ewonme ni
oyinehi'ni vana suvo'genwon, d'oziomuha ni ameyi zuse,
onyin oniri ada, ezioweyi ena'ri avusu miliki ohunene
ozoku'onoru ni d'ena r'ete huni tevuru ini ajewun uhuotu
di eteovaku iresu ataba avachin ve anika uyinavi anav'ota oya.

Eguhi oruva aazete tere, do tana turo ataba oniri okuha ni,
Uvo'awu emuna'mi boro'ani, anika eyioyinye,
do'ya anika oyi'kanyi ozuorih ana'zuse akaha'mi
oniri usi rotoroto, ahuoyihu keniken oniri ochewun naganaga,
eyii ovahirema, oroko rigerige ati iza peperepe
eyi'ani anavoni dadu voniri'uyin.
Me hu'wu, ira tere anika eche, ahe
oni ohiku ani hu irayi ireka-ewu tuturutu tirema.

Ekura irewa, ireha'ni ovi Eleftheria,
uh'aewon odaka vi echichi tini eyi'ani,
ume ononi oni ira oniri ekuku ani
a ma'he sendesende ini eyiresu ani anika iryioka oniri ahe,
ani ovi oda umeokuku ko'zuse ziani
aniki eyinkuro oniri oseyip'ira wu
ana kwugu hini kang'igori eyi ani,
ani ovi ka ahurochioze ohine oyi meri'wu anika oyenze.

Oruva ohine, ira irayi meyerika,
Ojahe owen roro, ozoza anika oyene ononi,
imemezume ka me'nyoosi uzoza wu
ekura ononi oniri azani, isa ana be
ana kayin ab'ehe wayo?
Mara varo orihi awo, medaka vo oziete.
Oyin oyi hu abe'ewun awu akumi, oyiza
chomchom awo voni ma vahi abewon, ahurochioze ani.

Richard Berengarten ituma hunuvo / translated by Sunday Enessi Ododo

interLitQ.org